

社會經濟 統計辭典

СЛОВАРЬ-СПРАВОЧНИК
ПО СОЦИАЛЬНО-ЭКОНОМИЧЕСКОЙ
СТАТИСТИКЕ

東北財經出版社出版

社會經濟統計辭典

皮撒列夫 主編

王宗麟、鐵大章、趙克成等譯

梁 天校

東北財經出版社出版

1951



社會經濟統計辭典

主	編	皮	撒	列	夫
譯	者	王	宗	麟、鐵	大
校	者	梁	章、趙	克	成
出	版	東	北	財	經
發	行	長	春	新	報
印	刷	各	地	華	書
經	售	店、	中	國	圖
			書	發	行
			公	司	

版權所有・不准翻印

1951年12月初版

定價 平裝40,000元
精裝50,000元

(平)1—5,000 (精)1—2,000

譯 者 前 言

這本書，從去年就開始翻譯，中間屢次停斷，以致拖延到今天才出版。在翻譯過程中，譯者和校者雖然盡了最大努力，但因能力所限，終未能達到應有的水平。需要特別提出的，是這裡所翻譯的名詞有些還不能視為定論。因為，目前有些名詞尚未統一，同一名詞往往有數種譯法，何適何從，還有待於繼續研究，我們的譯法也不一定是標準的。還有一些名詞，則是初次出現的。在這種情形下，我們就不得不根據其涵義，加以『杜撰』。但對不對，還有待於讀者的教正。另外，個別誤譯之處也不可免，統希讀者對這些缺點隨時提出意見，以便於再版時，予以修正。我們希望這本書能在修正再修正的過程中，逐漸接近完美。

一九五一年十二月

總則部分(報表一項除外)——皮撒列夫、亞司特列木斯基合著；綜合篇——莫洛佐娃、莫斯科文、彼得洛夫、索包利等著；工業統計——葉饒夫著；物資供應統計——艾傑里曼著；農業統計——布良斯基、列威金、巴夫洛夫、索菲耶夫等著；運輸與郵電統計——卡列達、亞可比著；商業統計——吉捷里包木著；公用事業與住宅統計——維堅斯基著；基本建設統計——加奇可夫著；勞動統計——蓋寧著；財政統計——巴爾吉古勒、列別傑夫著；人口統計與行政統計——別庫諾娃、沃斯特里果娃著；保健統計——達爾霍娃、費什克著；文化統計——包哥達諾夫、吉爾茲巴努爾特著。

主編 皮撒列夫

原 書 序 言

這部辭典，是從事實際統計工作的同志，特別是地方統計工作者的一本工作手冊。

著者，在這本書裡盡量簡要地解釋了蘇聯社會經濟統計中最常遇到的一些主要名詞、術語的涵意。

因篇幅所限，這裡未能更詳細地敘述統計資料的加工方法和分析方法。將來準備出一本書，專門詳細講這些方法問題。

蘇聯社會經濟統計中的一切指標和定義，都是以馬克思列寧主義的經濟學理論和社會主義計劃的指標體系為基礎的。計劃指標是統計指標的科學基礎，兩種指標，形成不可缺的統一。

如果這本書對實際統計工作者的日常工作有所補益，著作便算達到了目的。

不斷地學習和深刻地體會馬克思列寧主義理論和社會主義政治經濟學，是在完成與超過完成斯大林五年計劃的鬭爭中有效地、積極地利用統計學的保障。

本辭典是一九四四年版本的修訂本。

本辭典是由蘇聯中央統計局一些同志共同編著的。

目 錄

總 則	7
綜合篇	80
工業統計	108
物資供應統計	158
農業統計	190
運輸統計	292
郵電統計	341
商業統計	349
公用事業、住宅統計	369
基本建設統計	389
勞動統計	419
財政統計	446
人口統計與行政統計	459
保健統計	477
文化統計	491

軍事學院圖書館

書號



2 016 7232 3

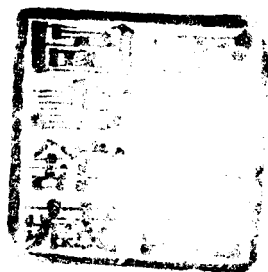
1951年2月27日入館

社會經濟統計辭典

皮撒列夫 主編

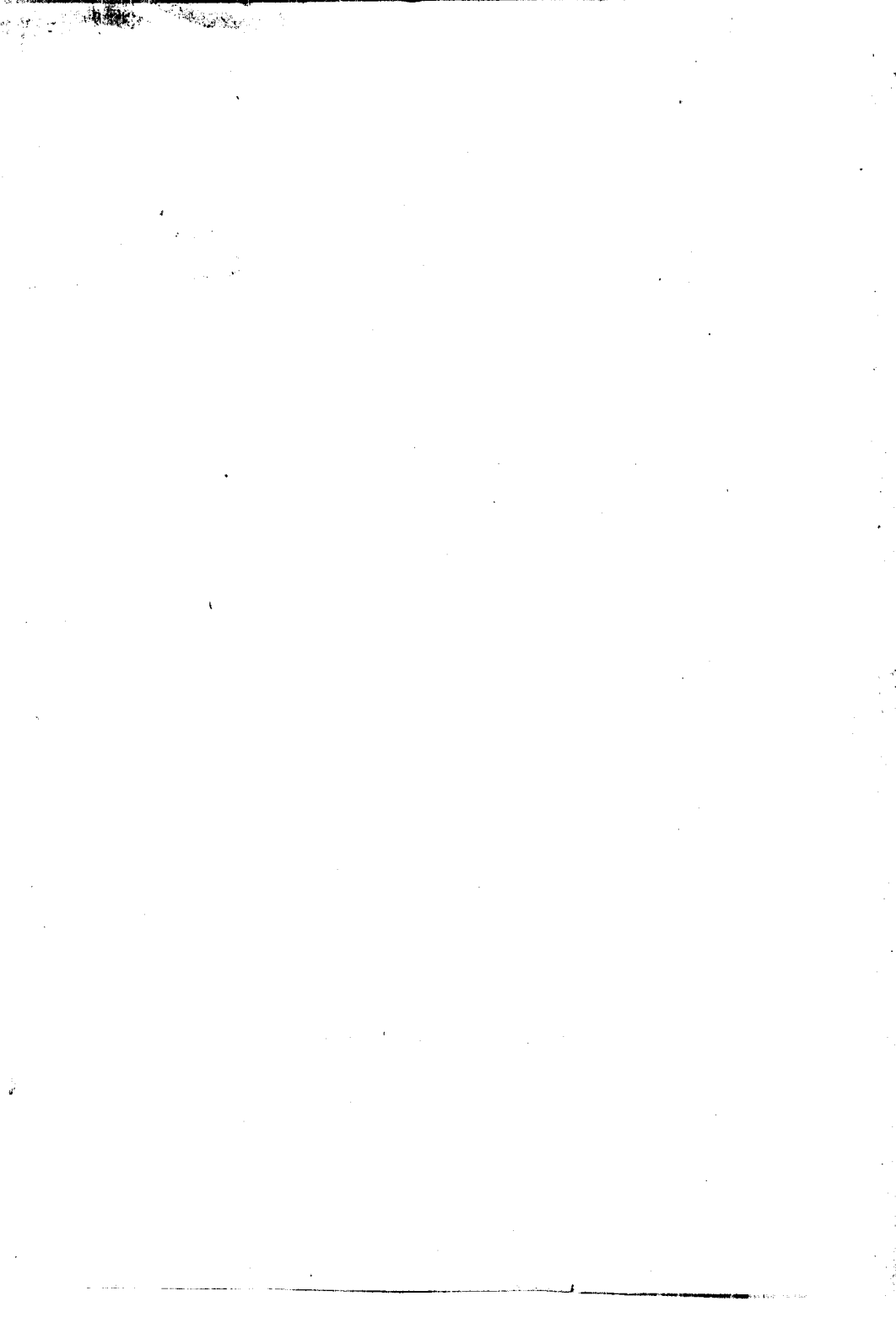
王宗麟、鐵大章、趙克成等譯

梁 天校



東北財經出版社出版

1951



譯 者 前 言

這本書，從去年就開始翻譯，中間屢次停斷，以致拖延到今天才出版。在翻譯過程中，譯者和校者雖然盡了最大努力，但因能力所限，終未能達到應有的水平。需要特別提出的，是這裡所翻譯的名詞有些還不能視為定論。因為，目前有些名詞尚未統一，同一名詞往往有數種譯法，何適何從，還有待於繼續研究，我們的譯法也不一定是標準的。還有一些名詞，則是初次出現的。在這種情形下，我們就不得不根據其涵義，加以『杜撰』。但對不對，還有待於讀者的教正。另外，個別誤譯之處也不可免，統希讀者對這些缺點隨時提出意見，以便於再版時，予以修正。我們希望這本書能在修正再修正的過程中，逐漸接近完美。

一九五一年十二月

總則部分(報表一項除外)——皮撒列夫、亞司特列木斯基合著；綜合篇——莫洛佐娃、莫斯科文、彼得洛夫、索包利等著；工業統計——葉饒夫著；物資供應統計——艾傑里曼著；農業統計——布良斯基、列威金、巴夫洛夫、索菲耶夫等著；運輸與郵電統計——卡列達、亞可比著；商業統計——吉捷里包木著；公用事業與住宅統計——維堅斯基著；基本建設統計——加奇可夫著；勞動統計——蓋寧著；財政統計——巴爾吉古勒、列別傑夫著；人口統計與行政統計——別庫諾娃、沃斯特里果娃著；保健統計——達爾霍娃、費什克著；文化統計——包哥達諾夫、吉爾茲巴努爾特著。

主編 皮撒列夫

原 書 序 言

這部辭典，是從事實際統計工作的同志，特別是地方統計工作者的一本工作手冊。

著者，在這本書裡盡量簡要地解釋了蘇聯社會經濟統計中最常遇到的一些主要名詞、術語的涵意。

因篇幅所限，這裡未能更詳細地敘述統計資料的加工方法和分析方法。將來準備出一本書，專門詳細講這些方法問題。

蘇聯社會經濟統計中的一切指標和定義，都是以馬克思列寧主義的經濟學理論和社會主義計劃的指標體系為基礎的。計劃指標是統計指標的科學基礎，兩種指標，形成不可缺的統一。

如果這本書對實際統計工作者的日常工作有所補益，著作便算達到了目的。

不斷地學習和深刻地體會馬克思列寧主義理論和社會主義政治經濟學，是在完成與超過完成斯大林五年計劃的鬭爭中有效地、積極地利用統計學的保障。

本辭典是一九四四年版本的修訂本。

本辭典是由蘇聯中央統計局一些同志共同編著的。

目 錄

總 則	7
綜合篇	80
工業統計	108
物資供應統計	158
農業統計	190
運輸統計	292
郵電統計	341
商業統計	349
公用事業、住宅統計	369
基本建設統計	389
勞動統計	419
財政統計	446
人口統計與行政統計	459
保健統計	477
文化統計	491

總 則

社會經濟統計 (Социально-экономическая статистика) 偉大的十月社會主義革命，創立了蘇維埃國家社會經濟統計的集中體系。

列寧和斯大林的著作，是馬克思主義統計科學向新的階段發展的一個出發點。列寧與斯大林所創造的蘇維埃統計，其發生與發展就是統計組織與統計實踐中的一大變革。統計變成了建設社會主義與建設共產主義的工具。因此，它便有了在原則上煥然一新的內容，並且有了新的基礎與新的方法論。

社會經濟統計，是一門有階級性、有黨派性的科學。

蘇維埃社會經濟統計的根本問題，決定於馬克思列寧主義的哲學與政治經濟學，決定於蘇聯社會主義國民經濟計劃工作與國家管理的實踐。在偉大的科學巨擘與蘇維埃國家的創造者列寧、斯大林的著作中，關於統計問題有過許多的指示與論述。馬克思列寧主義理論提供了理解統計實質的基礎。列寧在研究俄國、歐洲與美國的資本主義發展時，曾批判地利用了許多統計資料（沙皇俄國的統計、地方自治機關統計、西歐諸國的調查、美國的國勢調查等等）。列寧在利用這些統計資料時，除了徹底批判了資產階級統計的缺點之外，並對統計問題作了許多指示。這些指示在統計理論上來說，都是具有決定性意義的。在列寧與斯大林關於社會主義建設問題的一些著作與論述中，對於社會主義制度下的計算與統計，對於它們在蘇維埃國家中的作用與任務，作了許多詳細的指示。

列寧、斯大林的著作，像一把鑰匙，我們用它可以理解統計學原理上的問題，理解統計的對象、方法、統計學與其他科學之間的相互關係，以及統計工作

的主要方向等問題。斯大林同志的著作《論辯證唯物主義與歷史唯物主義》，在理解統計科學的原理上，是有着根本的意義的。列寧、斯大林的理論，就是蘇維埃統計科學的基石。

列寧與斯大林的著作，解決了一項最重要的科學統計方法——分組法——問題。

列寧與斯大林的著作，解決了統計中的平均數法問題，指出了這一方法的科學應用的範圍與條件，說明了平均數法與分組法的緊密聯繫乃是平均數的科學研究基礎，說明了平均數法還是不充分的認識手段，必須在平均數上補以各種例證——這些例證標誌着新鮮的、先進的、新生的事物，標誌着將來有前途而暫時尚未成為大量的、典型的、平均的一些事物。

其他關於統計對社會經濟生活的科學研究所具有的意義，以及統計與經濟理論的相互關係（經濟學第一）等，也都有所論述。

斯大林同志關於國民經濟平衡表問題，曾經作過最重要的、原則上的指示。國民經濟平衡表，是蘇聯國家統計中的一件重要的綜合工作。

列寧與斯大林的著作中，有許多關於如何對統計材料進行政治經濟分析的典型例子。這種分析的深刻與多面性，網羅社會經濟現象之廣泛，以及根據馬克思列寧主義理論與統計資料的正確分析所得出來的科學遠見等，在科學史上都是無與倫比的。

列寧與斯大林的著作，解決了以下三個問題：（1）統計是建設社會主義與共產主義的工具，是檢查計劃執行情況的工具；（2）蘇維埃國家統計機關的組織問題；（3）統計機關必須服從國民經濟計劃工作的要求，這是在蘇維埃國家內有效地利用統計的一個組織前提。並且發現了中央統計局工作中的一些錯誤，指出了糾正錯誤和改善統計的方法。

列寧與斯大林在其著作中，澈底批判了資產階級的社會科學，指出了資產階級社會科學基礎的腐朽性、脆弱性及辯護性。

在蘇維埃制度與社會主義計劃經濟的條件下，計算和統計的作用急劇地增大起來。統計和計算獲得了新的性質。沒有計算和統計，就不可能進行國家管理與國民經濟計劃工作以及經濟工作，因為計算和統計深刻地包括着所有國民經濟各部門和各企業。列寧曾經說過：『社會主義就是計算』，『社會主義首先就是計算』（《列寧全集》，第三版，第二十二卷，第50、45頁）。斯大林同志在一九二〇年十月十五日第一次全俄工農檢查委員會負責人員會議開幕時的演說中，曾經着重指出了改進中央和地方的計算與報告——這一任務的頭等重要性。

斯大林同志指出：『第一件事情就是：使檢查委員會的工作人員在其檢查工作結束後或進程中，幫助我們那些在中央和地方擔任政權機關工作的同志，幫助他們製定更好的計算國家財產的表格和好的報表，幫助他們整頓供應機關、平時與戰時機關以及經濟機關。』（《斯大林全集》，第四卷，第366頁）斯大林同志在第十一次黨代表大會上指出：『任何建設工作，任何國家工作，任何計劃工作，如果沒有正確的計算，都是不可想像的。而計算若是沒有統計也是不可想像的。計算離開統計，便寸步難行。』同時，斯大林同志也說過：『……關於報表，我們也可以這樣說：任何經濟工作如果沒有報表，也是不能前進的。』（報告速記，第130～131頁。）

第一個『關於國家統計的規定』，在一九一八年七月廿五日為列寧所簽署。在這一『規定』中，表現了蘇維埃制度給社會經濟統計所發掘的廣大可能性，表現了作為共產黨與蘇維埃政府手中武器的統計的當前任務。

蘇維埃社會經濟統計誕生以來三十年內，在列寧、斯大林黨和蘇維埃政府的領導下，進行了一系列的具有全國意義的工作。例如：一九二〇、一九二三（城市普查）、一九二六、一九三九各年的人口普查；一九一八、一九二〇、一九二三、一九三一、一九三三、一九三五、一九三七～一九四七年的工業普查；一九一九年的農業典型調查；一九二八、一九二九、一九三〇年的集體農場普查；一九三二、一九三五～一九三八年的牲畜普查與調查；一九二〇年

的國民教育調查；一九二七年的全蘇學校普查；一九三四年的圖書館普查；一九二三、一九三二和一九三五年的商業普查；一九三三年的飲食業普查；工人和職員的臨時調查，專家與科學工作人員的調查等等。

在偉大衛國戰爭時期，中央統計局曾經進行了百餘次緊急普查工作，目的在於發現各種後備力量與資源，使它們服務於國防事業。同時在判明法西斯德國究竟使蘇聯國民經濟蒙受了多大損失方面，也做了很多工作。

由於實行了這些措施，結果統計工作的意義與統計的效果便因之而提高起來。

戰後時期，在爭取完成並超過完成國民經濟發展計劃的過程中，在向着共產主義的路途前進途中，作為社會主義計劃工作工具的社會主義的計算與統計的作用便更加增長起來。

在編製國民經濟計劃與實行一系列最重要的國家措施時，是要廣泛利用蘇維埃社會經濟統計資料的。另外在經常觀察並監督國民經濟計劃執行進程時，統計的作用也是同樣重要的。一切宏偉的建設和我們國內所發生的一切根本變革，以及蘇聯國民經濟的大規模高漲，都表現在蘇維埃社會經濟統計的數字裡。

應該着重指出，我們的社會經濟統計，還遠未能充分利用它的可能性。在它的武庫中還有一些極有效的科學研究方法，現在尚未充分被人加以利用（首先就是分組法）。另外，在所有國民經濟部門中推廣先進經驗，發掘斯達哈諾夫工作者與先進生產者的工作經驗，以便通過平均先進定額把這種經驗介紹給廣大群眾，這也是最重要的統計任務之一。在這方面，作的還不够。

馬克思列寧主義的方法論、工作的科學組織、正確性、及時性、現實性——這些條件是統計工作首先應當具備的。一切報告資料的嚴格的確實性與嚴格的檢查，乃是蘇維埃統計的法則。蘇維埃統計應該在一切情形下提供極客觀的資料——不受任何腐朽的本位主義影響的資料。

沃茲涅辛斯基同志指出：在蘇維埃經濟中，編製計劃的社會主義國家就是